**Корпус и БЯМ в обучении иностранному языку: корпусное исследование и самооценка с помощью ИИ**

В предыдущие десятилетия стремительное развитие корпусной лингвистики повлекло за собой коренные изменения в лексикографии и обработке больших объемов лингвистических данных. Эти достижения, демократизация технологий и развитие нейросетевых методологий привели к качественному скачку в создании больших языковых моделей (БЯМ/Large Language Models, LLMs). Эти системы, как демонстрируют современные исследования, трансформируют не только процесс языкового обучения, но и принципы оценки компетенций; в настоящее время мы являемся свидетелями обновления идеологии предъявления лингвистического материала, смены приемов языкового тестирования и оценивания, в центре которых находится искусственный интеллект. Таким образом, фиксируется следующие тенденции : переосмысление подачи лингвистического материала через персонализацию контента на базе ИИ; работа с гибридными корпусами: объединение традиционных лингвистических корпусов (например, BNC, COCA);интеграция синтетических текстов, сгенерированных ИИ (GPT-4, Claude); автоматизация анализа ошибок в режиме реального времени с опорой на ИИ.

Данная методическая разработка предлагает расширение корпусно-ориентированного подхода за счёт интеграции двух ключевых компонентов:

1. Работа с гибридными лингвистическими корпусами (традиционные текстовые массивы, а также синтетические тексты, генерируемые нейросетевыми моделями)
2. Внедрение  приемов оценивания с элементами ИИ-аналитики в процесс текущего контроля

В данном обзоре и примерах мы сосредоточились на ключевых проблемах группового обучения иностранным языкам, внедрив два взаимодополняющих подхода с использованием ИИ. Первый аспект - корпусный метод, применяющий исследовательский подход к лингвистическим данным для повышения осознанности студентов (raising awareness approach) относительно часто игнорируемых языковых явлений: средств когезии, регистровых различий и коллокационных моделей (например, не все студенты неязыковых специальностей осознают, что нарушение сочетаемости «broken collocation» является ошибкой). Второй аспект предполагает углубленную проработку этих же сложностей через путь обучение через открытие и добывание знаний ( discovery learning , digging for knowledge) и последующей отработки и самопроверки с применением технологий искусственного интеллекта, что обеспечивает персонализацию обучения в групповом формате.

Вывод: Предложенная парадигма создает основу для перехода от репродуктивных методов обучения к когнитивно-адаптивным моделям, где лингвистический корпус выступает как верификационная база исследования, а ИИ выступает одновременно как инструмент, среда и эксперт-тьютор.

**1. Корпусный аспект и исследование в обучении иностранному языку**

В нашем случае мы имеем в виду язык английский; как нам видится аспект обучения, связанный с верификацией знаний о языке с опорой на массивы языковых данных, таких как лингвистический корпус, позитивно отражается на усвоении. Приведем примеры исследовательских задач с опорой на корпусный подход. В методике обучения иностранных языков это подход, основанный на базах данных (data-driven approach).

**1.1. Некоторые практические аудиторные приемы работы с корпусными и нейросетевыми данными**

**1.1.1. Диаграммы частотности слов по жанрам БНК**

Для демонстрации того, как корпусные данные и генерация на основе ИИ могут быть интегрированы в процесс обучения иностранному языку, приведем несколько примеров. Корпус предлагает широкий спектр средств **статистической наглядности**, включая функцию построения диаграммы частотности слов по жанрам. Эта статистика позволяет оценить употребимость слов и словосочетаний в различных регистрах и контекстах, обладая значительным объяснительным потенциалом.

Например, в новостных материалах английского языка в переводе цитаты российского президента глагол «exclude» ( цитата 1) был представлен в кавычках, указывающих на его несоответствие контексту. Позже в аутентичных источниках используется исключительно глагол «rule out» ( цитата 2 ):

|  |
| --- |
| 1. But President Putin did leave open the slight chance of a Russian change of position. He said he did not **“exclude”** the possibility of Russia supporting a UN Security Council resolution authorising force, if it was proved "beyond doubt" that …………… |
| 2. Mr Putin said Russia **did not rule out** supporting a UN Security Council resolution authorising force, if it was proved "beyond doubt" that…………………………... |

Дело в том, что в монолингвальных словарях, таких как Longman и др. эти глаголы определяются как синонимы, но информация о регистровых особенностях отсутствует. Возможное в таких случаях, как и во многих других, объяснение может базироваться на данных частотности. Задание по построению диаграммы частотности (см. рис. 1) позволяет прояснить ситуацию: коллокация «rule out the possibility» встречается в новостях с большим частотным отрывом, тогда как «exclude the possibility» является распространенной лишь в академическом жанре. Это объясняется тем, что фразовый глагол выражает экспрессивность, уместную для новостей, в то время как глагол с латинским корнем используется в академических контекстах. С этой точки зрения, употребление «exclude» в новостном контексте кажется неестественным.

Как видно из диаграмм на рис. 1 и 2, согласно данным БНК, оба выражения редко встречаются в разговорном жанре (SPOKEN).

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **SECTION** | **ALL** | [**SPOKEN**](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_chart.asp?changed=&w2=&ID=8&t=y&r=1) | [**FICTION**](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_chart.asp?changed=&w2=&ID=8&t=y&r=2) | [**MAGAZINE**](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_chart.asp?changed=&w2=&ID=8&t=y&r=3) | [**NEWSPAPER**](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_chart.asp?changed=&w2=&ID=8&t=y&r=4) | [**NON-ACAD**](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_chart.asp?changed=&w2=&ID=8&t=y&r=5) | [**ACADEMIC**](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_chart.asp?changed=&w2=&ID=8&t=y&r=6) | [**MISC**](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_chart.asp?changed=&w2=&ID=8&t=y&r=7) | | **FREQ** | **42** | **1** | **0** | **2** | **1** | **12** | **22** | **4** | | **PER MIL** | **0.44** | **0.10** | **0.00** | **0.28** | **0.10** | **0.73** | **1.43** | **0.19** | | **[SEE ALL SUB-SECTIONS AT ONCE](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_sec.asp)** |  |  |  |  |  |  |  |  | | **SECTION ACADEMIC**  **# TOKENS**  **22**  **SIZE 15,331,668**  **PER**  **MILLION 1.43** |
|  |

Рис. 1. Употребление *exclude the possibility* по жанрам БНК.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **SECTION** | **ALL** | [**SPOKEN**](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_chart.asp?changed=&w2=&ID=9&t=y&r=1) | [**FICTION**](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_chart.asp?changed=&w2=&ID=9&t=y&r=2) | [**MAGAZINE**](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_chart.asp?changed=&w2=&ID=9&t=y&r=3) | [**NEWSPAPER**](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_chart.asp?changed=&w2=&ID=9&t=y&r=4) | [**NON-ACAD**](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_chart.asp?changed=&w2=&ID=9&t=y&r=5) | [**ACADEMIC**](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_chart.asp?changed=&w2=&ID=9&t=y&r=6) | [**MISC**](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_chart.asp?changed=&w2=&ID=9&t=y&r=7) | | **FREQ** | **60** | **2** | **3** | **0** | **17** | **13** | **15** | **10** | | **PER MIL** | **0.62** | **0.20** | **0.19** | **0.00** | **1.62** | **0.79** | **0.98** | **0.48** | | **[SEE ALL SUB-SECTIONS AT ONCE](http://corpus.byu.edu/bnc/x2_sec.asp)** |  |  |  |  |  |  |  |  | | **SECTION MISC**  **# TOKENS**  **10**  **SIZE 20,835,159**  **PER**  **MILLION 0.48** |
|  |

Рис. 2. Употребление *rule out the possibility* по жанрам БНК.

Задания, использующие корпусную статистическую наглядность и другие возможности анализа, рассматриваются как аудиторные приемы и исследовательские задачи. Они позволяют акцентировать внимание на регистровых особенностях, коллокациях и коллигациях, что важно для понимания аутентичной речи, включая профессиональный узус.

Корпус также предоставляет возможность обратиться к расширенному контексту, т.е. к отрывку из нескольких предложений; такая же возможность может быть реализована через ИИ генерацию с учетом, как разных регистров, так и разных контекстов.

Рассуждения могут подкрепляться упражнением на заполнение таблички с предпочтительным грамматико-лексическим оформлением фразового глагола *rule out*, т.е. предлагается выполнить трансформацию формата, в котором дается информация, что способствует усвоению. Обучаемые могут заполнить таблицу характерных коллокатов для глагола rule out как с опорой на конкорданс, так с опорой на сгенерированный текст. Тут корпусная статистика более надежна.

Таблица 1

**Лексико-грамматический профиль глагола *rule out***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| CAN’T | DIDN’T | THE IDEA THAT |
| COULD’T | WOULDN’T | THE INVOLVEMENT |
| REFUSE | **rule out** | THE GOVERNMENT SUPPORT |
| APPPEAR | **Possibility OF** | THE ASSUMPTION THAT |
| WOULD | ANY DIFFERENCES | THE POSSIBLE INFLUENCE OF |

**1.1.2. Исследовательская задача: *on the one hand  /  on the other hand* как средства когезии**

Вообще говоря, требование симметричного употребления выражений (кластеров у Байбера и др. 2021, Петровой 2010) «on the one hand» и «on the other hand», часто выдвигаемое преподавателями, не соответствует аутентичному дискурсу.

Выражения «on the one hand» и «on the other hand» являются одними из самых распространенных в учебной продукции и вводятся одними из первых под заголовком «Linking Words» или «средства связи». Предполагается, что студенты должны включать эти выражения в свою письменную продукцию при написании сочинений дискуссионного характера, курсовых работ и т.д. Однако возникают два вопроса:

1. Употребляется ли выражение в устной речи так же часто, как и в письменной?

2. Являются ли эти два выражения параллельными или симметричными? Обязаны ли мы, вводя противопоставление с помощью «on the one hand», использовать «on the other hand» для выражения второй части аргумента?

Для ответа на эти вопросы обратимся к корпусным данным. В Британском Национальном Корпусе (БНК) «on the other hand» является кластером с частотностью более 20 вхождений на 1 миллион словоупотреблений по всем жанрам, как письменным, так и устным. В то же время «on the one hand» таковым не является, так как его частотность составляет всего 14 вхождений на 1 миллион словоупотреблений (Biber et al., 1999). По академическим жанрам оба выражения причисляются к кластерам, но «on the one hand» значительно уступает по частотности, не входя даже в первые 40 наиболее частотных, в то время как «on the other hand» занимает 12-е место. Интересно, что в работах студентов оба выражения употребляются со сравнимой частотностью, что часто бывает заблуждением преподавателя.

Таблица 2

**Сравнительная частотность *on the one hand / on the other hand* по всем жанрам,**

**по академическому жанру БНК и в письменных работах студентов (Scott, Tribble 2006: c. 155)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ранг** | **Частотность** | |
| **Абсолютная** | **На 1 млн** |
| **БНК (все жанры)** | | |
| 5-*on the other hand* | 5,312 | 54 |
| 87-*on the one hand* | 1,419 | 14 |
| **БНК (академические тексты)** | | |
| 1-*on the other hand* | 131 | 124 |
| 55-*on the one hand* | 28 | 26 |
| **Письменные работы студентов** | | |
| 2-*on the other hand* | 56 | 147 |
| 12-*on the one hand* | 32 | 84 |

Задача состоит в составлении таблицы и комментировании результата, подборе примеров, составлении собственных. Далее можно продолжить исследование на профессионально значимых текстах, взяв за основу коллекцию письменных профессионально ориентированных статей, отчетов организаций, работ ученых, экспертов. Для наглядности строится гистограмма употребления *on the one hand / on the other hand* (см. рис.3). Попутными заданиями могут быть описание графиков, гистограмм, таблиц, совершенствование навыков презентации и описания наглядных данных, что является важным в портфолио современного специалиста и входит в программу 1 курса.

Рис. 3. Сравнение кластеров по текстам академического дискурса.

Такие задания могут быть основой проектно-курсовой работы; в программу первого года обучения ИЯ входят проекты и их презентации. Интересно отметить, что попытка детально и верифицировано исследовать кластеры on the one hand / on the other hand с помощью ИИ не увенчалась хорошим результатом. Ответы Chart-GPT оказались формальными, не совпадающими с корпусным исследованием. Таким образом, серьезное проектное исследование надежнее проводить с опорой на конкретные цифры корпусных ресурсов.

2. **Интеграция ИИ:** **индивидуализация обучения и самооценка с опорой на ИИ**

Однако помимо проектной и исследовательской работы, идея данной методической разработки при работе со студентами первого года обучения на курсе общего английского, была также сосредоточена на мысли о том, что при своевременном внедрении средств ИИ как инструментов студенческой самооценки мы можем решить сразу несколько задач. Во-первых, это реализация потенциала ИИ как персонального тренера и инструктора в языковом образовании ( на уровне несложных аудиторных заданий). Видится, что на уровне аудиторных приёмов работы в университетской среде этот потенциал огромен и пока не реализован. По этой причине, пути и приемы надлежащего использования ИИ в рамках использования ИИ как персонального языкового помощника может принести значительную пользу. Такая деятельность может включать в себя работу над правильным использованием грамматических, лексических и стилистических средств общения под контролем ИИ. Таким образом, работа и самооценка с помощью ИИ представляет собой многообещающий путь для достижения этих образовательных целей, связанных с внедрением этически верных способов работы с поддержкой ИИ.

**2.1. Пример работы над стилистическими заблуждениями** и **самопроверка и проверка в стиле peer review с опорой на ИИ**

Лингводидактическая проблема заключается в том, что студенты первого года обучения часто демонстрируют недостаточное осознание регистровых различий. В большинстве ситуаций общения они склонны использовать элементы неформального, разговорного регистра в письменной речи, полагая, что такие "аутентичные" выражения, как *kind of, sort of, lots of, gonna, wanna*, сокращения, и другие обиходно-бытовые элементы уместны в любых обстоятельствах. Это объясняется тем, что для многих студентов подобные элементы являются маркерами высокого уровня владения языком и беглости речи; вместе с тем, обучаемые могут не знать о том, что, например, сочетания *should've, would've* в устной речи могут произноситься в сокращенной форме даже в академической среде. Таким образом, наблюдается смешение в разной степени усвоенной информации и заблуждений относительно реальных жанрово-стилистических различий, что требует особого внимания для формирования осознанного подхода к выбору языковых средств.

Итак, пример касается темы для эссе IELTS Writing Task 2, связанной с ИИ в обучении:

***"To what extent do you agree or disagree that artificial intelligence (AI) will have a positive impact on education?"***

Типичный отрывок сочинения с элементами регистровых нарушений:

*So, when I think about all these headlines that say about GPT and about it's going to change everything. You start thinking it is gonna be really cool, and learning will be easier. But then you realize, it's not that simple. Like, you might have AI tutors helping you, but it could lead to you don't actually learn anything yourself. Also, you wonder about the teachers – are they going to be replaced? That's a bit unusual , to be like you and the machine all the time, it seems to me. Finally, despite I don’t want to be biased about AI, but if you do all the homeworks and final diploma with the use of AI and you get a much better mark than honest students it means that we are not equal in terms of grades. It's complicated, and you can't just say it's good or bad, because it's more complex than that. I would offer to prohibit AI at least for final diploma to get everyone a fair chance.*

Предполагаемый план работы в аудитории:

i) в парах обмен работами для взаимооценки и назначение ролей: **рецензент** (студент A) и **аспирант** (студент Б), затем обмен ролями:

Предлагаемый промпт для ИИ с фокусом на стилевых или регистровых неточностях, (в аудитории промпт формулируется на английском языке) :

"***Проанализируйте данное эссе с точки зрения соответствия академическому регистру и тону. Выявите фрагменты, в которых язык является недостаточно или излишне формальным для эссе IELTS. Предложите конкретные улучшения, включая использование более академической лексики и точных синтаксических конструкций.***"

ii) объяснение замен: рецензент запускает эссе через инструмент ИИ, анализирующий текст, и делится результатами с автором;

iii) обсуждение: рецензент объясняет автору в чем состоит регистровое нарушение, объясняет альтернативный выбор слов и структур; замена ролей;

iv) cовместное задание: участники выявляют наиболее значимые проблемы, касающиеся регистра, и составляют список альтернативных вариантов, соответствующих академическому стилю, представляют статистику своих эссе классу в рамках, например, конференции по написанию эссе.

Приведем выполненный ИИ анализ эссе с точки зрения академического регистра и тона, а также предложения по улучшению ( в аудитории анализ запрашивается на английском языке):

Общий анализ:

Эссе имеет несколько проблем с точки зрения академического регистра и тона. В нем присутствуют разговорные выражения, упрощенный синтаксис и личные рассуждения, что делает его менее формальным, чем требуется для эссе IELTS.

**2.1.1.Конкретные фрагменты и предложения по улучшению:**

"*So, when I think about all these headlines that say about GPT and about it's going to change everything."*

Проблема: Неформальное начало ("So"), избыточное использование "about".

Предложение: "Upon considering the prevalent discourse surrounding GPT and its potential to revolutionize various sectors..." или "When considering the widespread claims regarding GPT's transformative potential..."

"You start thinking it is gonna be really cool, and learning will be easier."

Проблема: Неформальное обращение "You", разговорное "gonna be really cool".

Предложение: "One might initially perceive that this technology will simplify the learning process." или "It is easy to assume that learning will become simpler."

"But then you realize, it's not that simple. Like, you might have AI tutors helping you, but it could lead to you don't actually learn anything yourself."

Проблема: Разговорное "Like", неформальное обращение "you", упрощенный синтаксис.

Предложение: "However, upon further consideration, the situation is more complex. While AI tutors could provide assistance, there is a risk that students may not develop independent learning skills." или "However, this assumption is simplistic. Although AI tutors might be available, there remains the possibility that reliance on them could hinder the development of independent learning."

"Also, you wonder about the teachers – are they going to be replaced? That's a bit unusual , to be like you and the machine all the time, it seems to me."

Проблема: Неформальное "Also", обращение "you", разговорное "That's a bit unusual , to be like you and the machine all the time, it seems to me.".

Предложение: "Furthermore, concerns arise regarding the potential displacement of teachers. Constant interaction with machines may lead to unforeseen challenges." или "Moreover, the possibility of teachers being replaced raises concerns about the long-term implications of technology-driven education."

"Finally, despite I don’t want to be biased about AI, but if you do all the homeworks and final diploma with the use of AI and you get a much better mark than honest students it means that we are not equal in terms of grades."

Проблема: Неформальное "Finally, despite I don’t want to be biased about AI, but if you do", обращение "you", разговорное "get a much better mark than honest students it means that we are not equal in terms of grades."

Предложение: "Ultimately, although impartiality is sought, the utilization of AI for completing assignments and final projects could result in grade disparities, thereby undermining the principle of equal opportunity." или "In conclusion, it is crucial to acknowledge the potential for AI to create inequities in academic assessment, particularly if its use leads to inflated grades compared to those earned through traditional methods."

"It's complicated, and you can't just say it's good or bad, because it's more complex than that. I would offer to prohibit AI at least for final diploma to get everyone a fair chance."

Проблема: Разговорное "It's complicated, and you can't just say it's good or bad, because it's more complex than that", личное мнение "I would offer to prohibit AI at least for final diploma to get everyone a fair chance.".

Предложение: "Therefore, a nuanced perspective is essential when evaluating the role of AI in education. It is suggested that AI be prohibited for final diploma assessments to ensure impartiality." или "Consequently, the integration of AI in education requires careful consideration. A potential measure could be the prohibition of AI during final diploma assessments, thereby safeguarding fairness and equal opportunity."

Таким образом, ИИ используется как инструмент обучения и оценивания, студенту прививается вдумчивое отношение к ресурсам ИИ, раскрывается обучающий потенциал.

**2.1.2.Как альтернатива данным выше, упрощенные предложения-замены уровня B2:**

Исходное: "So, when I think about all these headlines that say about GPT and about it's going to change everything."

Улучшенное (B2): "When you read news about GPT changing everything..." или "When I see articles about GPT's impact..."

Исходное: "You start thinking it is gonna be really cool, and learning will be easier."

Улучшенное (B2): "You might think learning will be much easier." или "It seems like learning will be simpler."

Исходное: "But then you realize, it's not that simple. Like, you might have AI tutors helping you, but it could lead to you don't actually learn anything yourself."

Улучшенное (B2): "But it's not so simple. If AI tutors help too much, you might not learn yourself." или "However, it's more complicated. AI tutors could stop you from learning properly."

Исходное: "Also, you wonder about the teachers – are they going to be replaced? That's a bit unusual , to be like you and the machine all the time, it seems to me."

Улучшенное (B2): "Also, will teachers be replaced? It seems strange to only interact with machines." или "We also ask if teachers will be replaced. It feels weird to always work with machines."

Исходное: "Finally, despite I don’t want to be biased about AI, but if you do all the homeworks and final diploma with the use of AI and you get a much better mark than honest students it means that we are not equal in terms of grades."

Улучшенное (B2): "If you use AI for all homework and get better grades than others, is that fair?" или "Using AI for everything and getting higher grades raises questions about fairness."

Исходное: "It's complicated, and you can't just say it's good or bad, because it's more complex than that. I would offer to prohibit AI at least for final diploma to get everyone a fair chance."

Улучшенное (B2): "It's complex, not just good or bad. Maybe AI shouldn't be used for final exams." или "It's not just a simple good or bad thing. Perhaps we should stop using AI for final exams."

**2.2.** **Лексика и регистровые различия устной и письменной речи на примере тематик курса: стилистика высказывания, самостоятельное оценивание в парах с помощью ИИ.**

В данном примере представлено выполнение задания из учебника Outcomes Advanced, комментирование и реконструирование новостей по газетным заголовкам, где ИИ используется как персональный инструктор, источник лексической и грамматической вариативности и средство оценивания. Исходной задание, таким образом, состоит в обсуждении реальных событий, представленных в медиа-сообщениях (статьях) с соответствующими заголовками; выполнение задания опирается на ИИ, язык ответов – английский.

По заголовку в упражнении задаются следующие вопросы: a) Что, по вашему мнению, произошло, и какие люди или организации могут быть причастны? b) Какую еще информацию вы ожидаете увидеть/прочитать в статье?

Примерные ответы, предлагаемые в инструкции-примере: a) где-то недавно произошел взрыв, и, по предварительным данным, погибло 20 человек; b) в статье, вероятно, будет информация о: полицейском расследовании; возможных виновниках; состоянии других пострадавших в больнице; реакции правительства.

**Пример**

**Headline #1 :** *Bomb blast number of dead reaches 20.* (*Заголовок #1: Взрыв бомбы: число погибших достигло 20.)*

*For the given headlines discuss: (Для данного заголовка необходимо обсудить)*

*a) What you think happened and who any people or I organizations are.* (*Что, по вашему мнению, произошло, и какие люди или организации могут быть) причастны.*

*b) What other information you would expect to hear /read about in the story.* (*Какую еще информацию вы ожидаете увидеть/прочитать в статье.)*

*Example answers:*

*a) A bomb exploded somewhere recently and so far they know 20 people have died.*

*b) In the article, you’d probably find out about: the police investigation; who may have done it; the state of other injured people in hospital; the response of the government.*

**2.2.1. Выполнение задания с опорой на ИИ**:

Для следующего заголовка предлагается сгенерировать возможный вариант события/статьи:

**Headline #2:** **A secret document that was given to the press reveals plan to slash jobs.** ( Секретный документ, переданный прессе, раскрывает план сокращения рабочих мест.)

Идея работы с ИИ состоит в следующем. Цель – сопоставление формального и разговорного стилей, акцент на лексическое и грамматическое наполнение, соответствующее разным регистрам. ИИ обычно предлагает первый вариант в нейтральном/письменном стиле. Студент генерирует второй вариант в разговорном стиле, выделяет различия (в лексике и грамматике), и составляет собственный текст, учитывая эти различия.

Оценивание: в парах студенты оценивают речь партнёра, которому заранее дано задание говорить по заголовку в определённом (устном/письменном) стиле (неизвестном оценивающему). "Правильный" стиль в данной активности – разговорный.

Предлагаются следующие критерии оценки (макс. 3 балла за каждый):

1. Регистр (соответствие разговорному стилю)
2. Лексическое наполнение (разнообразие и соответствие разговорному регистру)
3. Грамматическое разнообразие (и соответствие разговорному регистру)

Домашнее задание:

Записать речь партнёра и продублировать оценку с помощью ИИ, затем сравнить результаты с оценкой в парах.

Для приведенного заголовка 2 (выше) генерации ИИ дали следующие варианты текстов:

**Prompt: *What could be the right sentence and what could be the story behind this headline?***

***Interpretation 1:*** *Whistleblower Exposes Corporate Misdeeds*

* *Right Sentence: "The leaked document, originating from within the company, outlines a controversial strategy to reduce the workforce by 30%."*
* *Story Idea: A mid-level manager, horrified by the impending layoffs that would devastate many families in their small town, anonymously sends a confidential internal strategy document to a local newspaper. The document details a meticulously planned restructuring designed to boost profits by outsourcing jobs overseas. The reporter who receives the document faces a moral dilemma: protect their source and risk legal repercussions, or publish the information and potentially save jobs, while exposing the company's actions. The story explores themes of corporate greed, ethical journalism, and the power of whistleblowers.*

***Interpretation 2:*** *Political Scandal Unveiled*

* *Right Sentence: "The classified memo, obtained by investigative journalists, exposes the government's plan to cut public sector jobs under the guise of fiscal responsibility."*
* *Story Idea: A disgruntled government employee, feeling betrayed by broken promises and witnessing firsthand the detrimental effects of austerity measures, secretly copies a classified document outlining a plan to drastically cut public sector jobs. This document is then slipped to an investigative journalist known for their relentless pursuit of truth. The journalist's investigation uncovers a web of political maneuvering and reveals that the job cuts are designed to free up funds for a controversial infrastructure project benefiting wealthy donors. The story becomes a high-stakes battle between the press and the government, raising questions about transparency, accountability, and the role of the media in holding power accountable.*

***Interpretation 3:*** *Union Busting Tactics Exposed*

* *Right Sentence: "The confidential memo, acquired by union representatives and shared with the press, reveals management's strategy to eliminate union positions through strategic layoffs."*
* *Story Idea: During tense contract negotiations, a union insider discovers a secretly circulated memo among company executives detailing a plan to strategically lay off unionized workers and replace them with non-union contractors. Desperate to protect their members, union leaders provide the document to a sympathetic journalist known for covering labor issues. The resulting article sparks outrage among workers, leading to protests, strikes, and a renewed fight for fair labor practices. The story examines the power dynamics between corporations and labor unions, the erosion of worker rights, and the importance of collective action.*

*Key Elements in All Interpretations:*

* *Secrecy: The document's clandestine nature adds intrigue and suggests wrongdoing.*
* *Betrayal: There's a sense of betrayal, whether by a corporation, a government, or management.*
* *Impact: The job cuts have a significant human impact, affecting individuals and communities.*
* *Ethical Dilemma: The characters involved*(whistleblower, journalist) often face ethical dilemmas.
* Power Dynamics: The story explores power imbalances between different groups (corporations vs. workers, government vs. citizens, etc.).

**Генерация 2 – разговорный стиль**

***Interpretation 1:*** *Whistleblower Exposes Corporate Misdeeds*

* *Right Sentence (Conversational): "So, this document that got leaked? It basically lays out the company's plan to ditch 30% of its workers."*
* *Story Idea (Conversational): "Imagine this: a manager, totally freaked out by the idea of mass layoffs hitting his town hard, secretly sends a confidential company memo to the local paper. This memo? It's got all the details on how the company's planning to boost profits by shipping jobs overseas. The reporter's now in a tough spot: protect their source and risk the story dying, or publish and maybe save a bunch of jobs, but totally screw over the company. It's a story about how greedy corporations can be, how important good journalism is, and how one person can make a difference."*

***Interpretation 2:*** *Political Scandal Unveiled*

* *Right Sentence (Conversational): "Turns out, this classified memo that some journos got their hands on? It spills the beans on the government's sneaky plan to cut public sector jobs – they're calling it 'fiscal responsibility,' yeah right!"*
* *Story Idea (Conversational): "Okay, so a fed-up government employee, feeling totally used and seeing the damage these budget cuts are doing, makes a copy of a top-secret document about even more job cuts. Then, they hand it over to a reporter who's known for digging up dirt. This reporter finds out that these cuts are just a way to free up money for a pet project that'll make a bunch of rich donors even richer. Now it's a huge fight between the media and the government, and everyone's asking: how much should we trust our leaders?"*

***Interpretation 3:*** *Union Busting Tactics Exposed*

* *Right Sentence (Conversational): "This confidential memo, the union got ahold of and shared with the press, shows that management's trying to get rid of union jobs by doing these 'strategic' layoffs."*
* *Story Idea (Conversational): "Picture this: During some really tense contract talks, someone in the union finds a memo floating around the executive offices. It's a plan to fire a bunch of union workers and replace them with cheaper, non-union people. The union leaders, worried about their members, leak the memo to a journalist who covers labor issues. The article blows up, workers are furious, and now there's a huge fight for fair treatment. It's a story about how corporations try to screw over their workers, how unions are getting weaker, and how important it is to stand up for yourself."*

*Key Elements in All Interpretations (Conversational):*

* *Secrecy: "It's all hush-hush, which makes you think something fishy is going on."*
* *Betrayal: "Someone's getting screwed over, whether it's the workers, the public, or whoever."*
* *Impact: "Real people are going to lose their jobs, which is a big deal."*
* *Ethical Dilemma: "People have to make tough choices between right and wrong."*
* *Power Dynamics: "It's all about who has the power and who doesn't."*

Отметим лексическое и синтаксическое разнообразие синтетических текстов, вариативность на уровне идей – это те аспекты, которые обычно имеют слабую реализацию при работе студентов в парах, т.к. уровень владения языком не позволяет студентам первого года обучения ярко ответить на поставленные вопросы. Тут ИИ выступает в роли информатора и инструктора, который владеет английским на уровне носителя языка, значительно оживляя лексико-грамматическое наполнение ответа. Кроме того, ИИ сохраняет это разнообразие в разных регистрах речи.

**2.3.** **Презентации. Внедрение обучения метадискурсивным элементам (signposting) и средствам хеджирования (hedging) с опорой на ИИ**

Подготовка презентаций на английском языке представляет собой одну из важных компетенций, которую должны приобрести обучаемые первого года . В рамках курса общего английского как на уровне Upper-Intermediate, так и на уровне Advanced предусмотрен самостоятельный, в рамках указанных направлений, выбор темы проектов студентами и их презентации. Сценарий проекта и его презентация в этом году предполагал предъявление идеи исследования для НУГ ( научно – учебной группы). Предполагается, что студенты генерируют тему исследования и участвуют в конкурсе, защищая свой воображаемый (mock) проект-заявку. Основные рубрики заявки: цели и задачи проекта, новизна, актуальность, ожидаемые результаты и бюджет. Таким образом, получение умений по подготовке и исполнению презентаций и их самооценка с опорой на ИИ входит в круг методических задач этого года обучения. Фокус внимания при самооценке с помощью ИИ мы сосредоточили на таких необходимых элементах презентации как на signposting (обозначение структуры презентации: структурные маркеры или сигнальные фразы) и хеджировании ( снижение категоричности высказывания). Как правило, эти аспекты презентации являются относительно новыми и требуют разъяснений, осознания и усвоения. Иными словами, внимание уделяется метадискурсивным элементам (signposting) в презентациях, помогающим следить за логикой выступления, таким как : "Today, I’ll be discussing..." → «Сегодня я расскажу о...»

"The purpose of this talk is to..." → «Цель этого доклада —...», "My presentation is divided into three parts: first..., second..., finally..." → «Моя презентация состоит из трёх частей: сначала..., затем..., и в конце...», «Now, let’s move on to...» → «Теперь перейдём к...»

«This brings us to the next point...» → «Это подводит нас к следующему пункту...» и т.д.

(thank you that’s a very interesting remark / good observation / a really important point you raised). Также существенное внимание уделяется элементам хеджинга как при ответе на вопросы, так и при предоставлении некатегоричных ответов. Хеджирование (Hedging) в презентациях— это языковые техники, которые смягчают утверждения, делают их менее категоричными и используются, чтобы избежать излишней уверенности (особенно при неуточнённых данных), снизить риски (например, в оценках бюджета или сроков).

проявить дипломатичность при ответах на сложные вопросы.

Причины выбора этих элементов из всего спектра навыков, необходимых для презентации состоят в следующем. Студенты, как правило, упускают из вида необходимость включения метадискурсивных элементов - т.е. описание того как устроена презентация, ее временные рамки и структура, переход от одной части презентации к другой, комментарии, связанные в вопросно-ответной сессией. Вторая причина состоит в том, что инвентарь средств хеджирования у русскоязычных студентов достаточно ограничен в силу культурных особенностей и трудностей перехода с русского на английский.

Хедж-маркеры несут существенную социолингвистическую нагрузку, оформляя такие коммуникативные стратегии, как снижение безаппеляционности, повышение неопределенности и, как следствие, вежливости высказывания. Они также выступают в роли речевого средства «подстраховки», поскольку, ограничивая силу и степень допущений, помогают избежать абсолютной трактовки предложенных утверждений и, следовательно, обвинений в необоснованных обобщениях [Марюхин, 2010; O’Keeffe et al., 2007]. Как указывает Д. Кристалл, не всегда заметный на первый взгляд хедж, например «there are perhaps 1 500 such cases a year…», обеспечит говорящему определённую линию защиты. В случае критики ученый может обратить внимание аудитории на приблизительность оценки числа случаев в год, выраженного наречием perhaps. Интересно также отметить, что наречие invariably может употребляться как в буквальном значении always ‘всегда’, так и в значении usually / nearly always ‘обычно / почти всегда’, являясь одним из самых распространенных хеджей в научном дискурсе [Crystal, 1988]. По этой причине роль хеджирования заметна и в академическом дискурсе, где оно помогает оформить стратегию защиты от потенциальной критики.

Поэтому работа с ИИ при обучении данным особенностям презентаций разбита на насколько этапов, начиная от включающих знакомство с проблемой - самообучение и заканчивая генерированием оценочного листа и последующей самокоррекцией.

До презентации: во-первых, в рамках самостоятельной работы с ИИ студентам предоставляется выяснить, что такое сигнальные фразы в презентации signposting и хеджинг как коммуникативная стратегия. Предлагается сгенерировать несколько фраз из разряда signposting, достаточных для презентации одной идеи НУГ, которая ранее была сгенерирована в качестве домашнего задания. В установке по работе с ИИ указывается, что необходимо подумать о средствах хеджирования при предъявлении ожидаемых результатов, и планировании/озвучивании/запрашивании бюджета НУГ.

Второй этап, отбор лингвистических средств и их включение в презентацию.

Третий этап, генерирование проверочного листа (check list) для оценивания презентации. Четвертый этап: завершение сценария по участию в конкурсе презентаций (заявок на НУГ), оценивание заявок и отбор победителей.

Пятый этап, самооценка и самокоррекция: студенты получают оценочный лист от коллег, и работают с ИИ по вопросам улучшения презентации, отчитываются перед аудиторией о том, какие изменения и улучшения они бы внесли в презентацию после консультации с ИИ.

**2.3.1. Детализация некоторых этапов**

Представим детализацию вышеизложенных этапов по внедрению обучения «signposting» и «hedging» с использованием ИИ. Методология основана на активном обучении, совместном исследовании и персонализированной обратной связи, способствуя более глубокому пониманию выделенных для усвоения аспектов.

**Этап 1**: **Первоначальное исследование и открытие (discovery learning)**.

На начальном этапе студенты работают в парах, с опорой на ИИ, чтобы самостоятельно изучить концепции метадискурсивных средств в презентации («signposting») и средств снижения категоричности («hedging»); инструменты ИИ используются в качестве основных помощников в исследовании вопроса, поиске знаний ( discovery learning) . Такой подход дает студентам возможность взять на себя ответственность за свое обучение, поощряя самостоятельное открытие с опорой на ИИ как на персонального консультанта по языковым вопросам. Такие задания прививают привычку к этически-оправданному и развивающему использованию ИИ, замещая потенциально отрицательные попытки сгенерировать всю презентацию без осознания важных языковых средств. Реализация может происходить следующим образом:

* 1. Студенты делятся на пары, и каждой паре поручается исследовать либо "метадискурсивные средства презентаций ", либо "хеджирование" с помощью инструментов ИИ, таких как ChatGPT или Bing AI, Merlin, Perplexity и др. ИИ присутствующие в их мобильных устройствах.
  2. Студентам предоставляются конкретные подсказки (промпты), разработанные для получения релевантной информации.

Промпт: Why Use Hedging in Presentations? Why Is It Important? (Зачем нужен хеджинг в презентации? Почему это важно?)

Ответ:

* Reduces liability for inaccurate predictions (Снижает ответственность за неточные прогнозы.)
* Makes speech more diplomatic , crucial in negotiations. (Делает речь дипломатичной, особенно в переговорах.
* Creates flexibility by leaving room for adjustments. (Позволяет оставить себе "путь к отступлению".)

Direct vs. Hedged Statement (Пример жёсткого vs. мягкого ответа):

* Direct/Жёстко: *"This will cost $80,000."*
* Hedged/С хеджированием: *"Our current projections suggest a cost in the vicinity of $80,000."*

Key Takeaway: Hedging makes your speech more nuanced and professional, particularly in uncertain situations. Use it when: Answering questions, Estimating budgets, Discussing timelines This approach maintains credibility while accounting for potential variables. (Итог: Хеджирование делает вашу речь более гибкой и профессиональной, особенно в условиях неопределённости. Используйте его для: ответов на вопросы, оценок бюджета, обсуждения сроков.)

Дополнительные примеры :

Примеры (EN → RU):

"The project is expected to be completed by Q2."

→ «Ожидается, что проект будет завершён к II кварталу.»

"We aim for a June launch, pending approvals."

→ «Мы нацелены на запуск в июне, если утвердят.»

"Timelines may shift due to external factors."

→ «Сроки могут измениться из-за внешних факторов.»

* 1. Затем каждый студент использует информацию, сгенерированную ИИ, для создания краткого обзора своей концепции, используя ключевые фразы.

Обоснование инкорпорирования ИИ нам видится таким: этот этап начального исследования использует способность ИИ быстро синтезировать и распространять информацию из огромного количества источников. Самостоятельно взаимодействуя с ИИ, студенты активно формируют свое понимание концепций, используя технику «открытие» и «добывание» знаний ( discovery learning), а не пассивно поглощают/получают информацию из традиционной лекции. Вместо предоставления готового ответа преподаватель может поддержать обучающегося в поиске ответа по нейросетевому ресурсу и, таким образом, создать опоры, с помощью которых в следующий раз студент решит подобную задачу самостоятельно; работа в парах способствует совместному обучению и взаимному обучению, поскольку студенты делятся и консолидируют свои выводы. Кроме того, важный элемент обучения с ИИ закладывает основу работы с ресурсом как со справочной системой, а не средство «обхода системы».

**Этап 2: Совместное составление таблицы с помощью ИИ**

После индивидуального исследования и создания обзора студенты совместно синтезируют свои знания и применяют их к конкретному контексту подготовки презентации исследовательского проекта. Они используют инструменты ИИ для создания специализированной таблицы необходимых элементов метадискурса и стратегий хеджирования, подходящих для их конкретного контекста презентации (например, предложение исследовательского проекта НУГ и запрос бюджета). Подсказка может быть примерно такой: "Создайте таблицу полезных фраз в презентации предложения исследовательского проекта, направленной на получение финансирования. Включите примеры, подходящие для докладчиков уровня B2 и C1." Затем студенты критически оценивают таблицу, сгенерированную ИИ, уточняя и адаптируя содержание в соответствии со своими конкретными потребностями и нюансами своего проекта. Им также следует учитывать регистр и формальность, соответствующие целевой аудитории.

Ожидаемые результаты: полная таблица релевантных фраз, классифицированных по функциям (например, введение, переход, указание на ограничения, выражение неуверенности), осознание важности регистра, персонализированный и индивидуализированный опыт общения с ИИ, насаждающий правильный, разрешенный, способствующий получению навыков и умений путь. Следует отметить активный и совместный характер деятельности, что повышает вовлеченность и мотивацию студентов, возможность критически оценивать и совершенствовать контент, сгенерированный ИИ. Задания, протекающие под контролем преподавателя, делают акцент на обучении с помощью ИИ, а не на замене усилий студента генерациями ИИ. Именно прививание правильных способов и навыков работы с ИИ у студентов первого курса видится особенно важным и перспективным; правильные практики должны быть привиты до того, как студент пробует перешагнуть черту, и идет по пути неэтичного использования ИИ. Контроль и помощь преподавателя помогает реализовать опыт работы с ИИ на соответствующем уровне сложности. Такие подсказки к промптам как: Попросите «сгенерировать контент на уровне В1», «упростить объяснение», «дать доступные примеры», «сделать объяснение более четким, коротким», «дать перевод на русский язык». Это созвучно идеям Бартлетта, осознанным еще в корпусном подходе, так как способствуют тому, что обучающийся запоминает лишь индивидуализированный материал, отобранный в соответствии с его «аппетитом, инстинктом, интересами, идеями» (Bartlett 1932).

Пример ниже содержит сравнительную таблицу (сгенерировано ИИ, уточнено студентами) средств для уровня B2 и C1 и является примером того, что может создать ИИ, и что студенты должны адаптировать и совершенствовать под свой конкретный проект. Выдача ИИ на промпт “Could you provide a means of signposting table for B2 and C1 levels” с обобщающими комментариями:

**Signposting Language: B2 and C1 Levels:** Here's a table outlining signposting language for both B2 and C1 levels, with examples tailored to the task of presenting a research project:

**Таблица 4. Метадискурсивные элементы презентации для уровня B1 и С1.**

| Category | B2 Level | C1 Level | Example (Research Project Context) |
| --- | --- | --- | --- |
| Introduction | \* Starting/Beginning the presentation \* Hello everyone. / Good morning. \* Today I'm going to talk about... \* The subject of my presentation is... | \* Setting the stage/Providing Context: \* I'd like to begin by outlining the significance of… \* To contextualize this research, it is essential to consider… \* Introducing the Focus: \* The central tenet of my presentation will revolve around… | \* "Good morning, everyone. In this presentation, I'll be outlining my proposed research on the effects of gamified learning environments on student engagement. I aim to demonstrate its potential and feasibility." (B2) \* "To begin, I'd like to contextualize my research by highlighting the current gaps in understanding regarding the impact of technology on student motivation. The focal point of this presentation is to demonstrate the viability and potential benefits of exploring gamification as a solution." (C1) |
| Purpose/Agenda | \* I'm going to talk about... \* In this presentation, I'll cover... \* I will outline... | \* Offering a Roadmap: \* I intend to elucidate… \* The trajectory of this presentation will encompass… \* A nuanced investigation of... will be explored. | \* "I am going to talk about the methods and the expected outcome." (B2) \* "I intend to elucidate the multifaceted methodology employed in this study, followed by a nuanced exploration of the anticipated outcomes and their implications for the field." (C1) |
| Sequencing | \* First/Firstly... \* Secondly... \* Then... \* Next... \* After that... | \* Adding Nuance to Sequencing: \* Subsequently… \* In the ensuing section… \* Following this line of inquiry… | \* "First, I want to tell you about the current situation. Then, I will talk about possible solutions." (B2) \* "Initially, I will address the existing challenges in the field. Subsequently, I will delineate the proposed methodologies designed to mitigate these challenges, followed by a discussion of their potential impact." (C1) |
| Adding Information | \* Also... \* In addition... \* As well as... \* Moreover... | \* Reinforcing and Expanding Arguments: \* Furthermore… \* In conjunction with… \* It is also pertinent to mention… | \* "Also, the project can help the city with its environmental problems." (B2) \* "Furthermore, the implementation of this project could yield significant ancillary benefits, particularly in terms of fostering sustainable practices and contributing to the city's broader environmental goals." (C1) |
| Giving Examples | \* For example... \* For instance... \* Such as... | \* Elaborating with Specificity: \* To exemplify this point… \* A salient illustration of this is… \* Consider, for instance… | \* "For example, we can look at the work of Smith (2010)." (B2) \* "To exemplify this point, consider the empirical findings presented in Smith's seminal 2010 study, which underscores the critical role of community engagement in fostering project success." (C1) |
| Comparing/Contrasting | \* But... \* However... \* On the other hand... \* In contrast... | \* Presenting Divergent Perspectives: \* Conversely… \* Notwithstanding… \* A noteworthy divergence lies in… | \* "However, this solution may be expensive." (B2) \* "Conversely, while the proposed solution presents certain financial implications, the long-term benefits in terms of improved efficiency and reduced operational costs warrant careful consideration." (C1) |
| Summarizing/Concluding | \* In conclusion... \* To summarize... \* In short... \* So... | \* Synthesizing Information and Offering Final Thoughts: \* In summation… \* To recapitulate the salient points… \* Therefore, in light of the foregoing… | \* "So, the project is a good idea that we should support." (B2) \* "Therefore, in light of the foregoing analysis, it is evident that the proposed project offers a compelling avenue for addressing critical challenges and generating significant societal impact." (C1) |
| Referring to Visuals | \* As you can see on the slide... \* This shows... \* Here you can see... | \* Drawing Attention to Key Visual Elements: \* As is evident from the schematic representation… \* The visual depiction on the screen illustrates… \* Note the salient features highlighted in this diagram… | \* "As you can see on the slide, the costs are divided into three main areas." (B2) \* "As is evident from the schematic representation projected on the screen, the budgetary allocation is strategically distributed across three key operational domains." (C1) |
| Managing Questions | \* Do you have any questions? \* Any questions? \* I'm happy to answer any questions. | \* Inviting Engaged Inquiry: \* I welcome any inquiries at this juncture… \* I would be pleased to address any queries you may have… \* This concludes my formal presentation; I now invite your questions. | \* "Do you have any questions about the budget?" (B2) \* "This concludes my formal presentation; I now invite your questions, particularly concerning the financial aspects of the proposed research endeavor." (C1) |

**Этап 3: Генерирование формы оценивания презентации**

Используются средства ИИ для генерирования анкеты оценивания. Например, такая короткая форма оценивания презентации (a short evaluation form) была получена на промпт, который был сгенерирован самим ИИ, включающая, помимо метадискурсивных и хеджирующих средств, такие критерии как ясность и четкость, обоснование размера гранта и общая убедительность (персуазивность) презентации.

**AI Prompt for Evaluation:**

"Analyze the following transcript of a student presentation proposing a research project and requesting funding. Assess the presentation based on the following criteria:

**Signposting:** Identify the clarity and effectiveness of the signposting language used to guide the audience through the presentation (e.g., introductions, transitions, summaries). Provide specific examples of strong and weak signposting.

**Hedging:** Evaluate the appropriate use of hedging language when discussing expected outcomes and budget requests. Note whether the student uses sufficient hedging to convey uncertainty and maintain a professional tone. Provide examples.

**Clarity and Conciseness:** Assess the overall clarity and conciseness of the presentation. Identify areas where the student could have been more direct or used simpler language.

**Budget Justification:** Evaluate how well the student justifies the budget request. Note whether the student provides sufficient detail and demonstrates a clear understanding of the costs involved.

**Overall Persuasiveness:** Provide an overall assessment of the presentation's persuasiveness. Does the student effectively convey the value and feasibility of the research project?

Provide specific suggestions for improvement in each area."

**Форма оценивания**

**Student Presentation Evaluation Form (NUG Project)**

Student Name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Project Title: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Evaluator Name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Instructions: Please use the following scale to evaluate the presentation and provide specific comments in each section.

5 = Excellent, 4 = Good, 3 = Average, 2 = Fair, 1 = Poor

1. Signposting (Clarity of Structure)

The presentation had a clear introduction and conclusion.

1 2 3 4 5

Transitions between topics were smooth and logical.

1 2 3 4 5

The presenter used clear signposting language (e.g., "First, I will...", "Next, we will...", "In summary...").

1 2 3 4 5

Comments: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2. Hedging (Appropriate Use of Uncertainty)

The presenter used hedging language appropriately when discussing expected outcomes (e.g., "We anticipate that...", "It is possible that...", "This may result in...").

1 2 3 4 5

The presenter used hedging language appropriately when discussing the budget (e.g., "We estimate...", "This is approximately...", "The cost may vary depending on...").

1 2 3 4 5

The level of certainty conveyed was appropriate for the project stage.

1 2 3 4 5

Comments: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3. Clarity and Conciseness

The presentation was easy to understand and followed a logical flow.

1 2 3 4 5

The presenter avoided jargon and explained technical terms clearly.

1 2 3 4 5

The presentation was concise and stayed within the allotted time.

1 2 3 4 5

Comments: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4. Budget Justification

The presenter provided a detailed breakdown of the budget.

1 2 3 4 5

Each budget item was clearly justified.

1 2 3 4 5

The budget seemed reasonable and realistic for the proposed project.

1 2 3 4 5

Comments: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5. Overall Persuasiveness

The presenter clearly articulated the value and potential impact of the research.

1 2 3 4 5

The presentation was engaging and held the audience's attention.

1 2 3 4 5

The presenter demonstrated a strong understanding of the project and its potential challenges.

1 2 3 4 5

Comments: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Overall Score: \_\_\_\_\_\_\_ / 25

Overall Comments and Suggestions:

На заключительных этапах происходит завершение сценария по участию в конкурсе презентаций (заявок на НУГ), предъявление презентаций, корректировка формы оценивания, непосредственно оценивание заявок и отбор победителей.

**5. Заключение**

Как уже отмечалось, основная идея методической разработки в плане опоры на нейросетевые ресурсы состоит в идее превращения ИИ в персонального наставника по английскому языку ( иностранному языку), который *развивает* навыки и *выстраивает* умения, а не заменяет их. В фокусе внимания находится этичное и продуктивное использование ИИ для инструктажа, консультаций, персонализированного обучения, самооценки и взаимной оценки (peer review).

Лингводидактическая ценность корпусного подхода проявляется в индивидуализации учебных материалов на основе аутентичных данных, что повышает доверие учащихся за счет возможности верификации частотности и употребимости языковых единиц. Помимо того, что это вызывает интерес и доверие со стороны обучаемых в силу возможности доказать параметры и контекст употреблений, стилистические особенности изучаемых единиц, теперь доказуемость и верификация может проводится прямо в аудитории. Второе преимущество в том, что корпусные исследовательские умения позволяют использовать корпус как эффективную справочную систему снимая зависимость от монополии носителей языка на языковую интуицию, а актуализация знания происходит во время дискуссии, обсуждения, постановки задач, проверки гипотез, что предъявляет и исследовательский трек, воспитывает потенциального исследователя. Кроме того, в действие вступает принцип, радикально отличающийся от подачи готового материала, не подлежащего обсуждению. Таким образом, эффективность и полезность, воспитательная ценность корпусных приемов и экспериментов с ИИ заключается в сдвиге акцента с исследований, проведенных за студентов, на изыскания, которые ведут сами студенты и которые должны составлять неотъемлемую часть современной аудиторной практики (Горина, Царакова 2021).

**Когда это нужно с точки зрения усвоения языка?**

По всей вероятности, что у лингводидакта может возникнуть вопрос о том, что аудиторные маршруты и эксперименты с корпусом и ИИ могут быть расточительны в плане времени. По нашему опыту исследовательский корпусный трек стоит подключать в тех случаях, когда мы сталкиваемся с укоренившимися неправильными представлениями, фосилизоровавшимися ошибками, сложными употреблениями в плане изучаемого узуса, ошибками, продиктованными схемами родного языка или языковой интерференции.

Внедрение созидательных и обучающих практик с опорой ИИ, способы самооценки на наш взгляд, должны идти непрерывно в рамках занятий по иностранному языку, в противном случае, могут спонтанно прививаться неэтичные способы работы с ИИ. Поэтому превентивное обучение положительным методикам работ ы с ИИ должно уделяться постоянное внимание.

**Оценка эффективности изложенных приемов**

Эффективность может оцениваться с помощью анкетирования и прямого опроса студентов о том, какие преимущества и недостатки они видят в используемых нововведениях. На данном этапе мы получаем позитивный отклик со стороны обучаемых по результатам опросов, включая СОП (4,6; 4,92). Качественные показатели, включая удовлетворенность процессом обучения, самооценку прогресса в развитии навыков, оценку полезности использования ИИ в обучении, отслеживались через анкетирование, выявляющее отношение студентов к новой методике. Предварительные результаты демонстрируют значительное улучшение в экспериментальной группе по ключевым параметрам; показателен рост осознанного отношения к регистру, частые вопросы относительно стилевой принадлежности единиц лексики при написании эссе, осознанное использование коллокаций и снижение интерференционных ошибок в изученных единицах. Студенты отмечают повышение вариативности упражнений, и, как следствие, мотивации благодаря интерактивному формату работы с корпусными данными и ИИ-ассистентом.

Кроме того, более существенная оценка методического приращения эффективности обучения должна проводиться с помощью выделения контрольной и экспериментальной групп и проведения статистической оценки педагогического эксперимента. Такая оценка может быть проведена с участием контрольной и экспериментальной групп, где количественные измерения должны включать: (1) тестирование разнообразия и регистровой адекватности лексического запаса в эссе и устных выступлениях, (2) анализ лексико-грамматической точности в спонтанной речи, (3) оценку коммуникативной компетенции в смоделированных ситуациях. Как правило, при проведении экспериментального обучения проведённого на ограниченной выборке испытуемых (N ≤ 30), применяются непараметрические критерии оценки, наиболее подходящие для небольших выборок и данных в шкале отношений: критерий Вилкоксона и U-критерий Манна-Уитни для межгрупповых сравнений (Новиков, 2004).

Практическая значимость исследования подтверждается устойчивыми результатами ретеста через 2 месяца, что свидетельствует о глубине усвоения материала. Эти данные подчеркивают необходимость интеграции исследовательского компонента (работа с корпусами) и технологий ИИ в аудиторную практику, особенно при самопроверке, коррекции устойчивых регистровых заблуждений и ошибок, преодолении языковой интерференции, коммуникативных умений при презентации проектов.

**Литература**

1. **Bartlett, F. C.** Remembering: A Study in Experimental Social Psychology. Cambridge, Cambridge Uni. Press, 1932, 317 p. URL: http://www.bartlett.psychol.cam.ac.uk/RememberingBook.htm (accessed: 12.03.2020).
2. **Bernadini, S.** Corpora in the classroom: An overview and some reflections on future developments. In: Sinclair, J. McH. (ed.). How to use corpora in language teaching. Amsterdam [u.a.], Benjamins, 2004, 308 p. (Studies in Corpus Linguistics. Vol. 12). ISBN 978-90-272-22831.
3. Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., Finegan, E. Longman Grammar of Spoken and Written English. S. l.: Pearson Education Limited, 1999. 1204 p. ISBN 0-582-23725-4.
4. Boulton, A., Vyatkina, N., 2021. Thirty years of data-driven learning: taking stock and charting new directions over time. Lang. Learn. Technol. 25 (3), 66–89. http://hdl. handle.net/10125/73450.
5. Curry N., Baker P, Brookes G. (2024) Generative AI for corpus approaches to discourse studies: A critical evaluation of ChatGPT// Applied Corpus Linguistics
6. Горина О. Г., Царакова Н. С. Корпусные инструменты, маршруты и эксперименты в современной лингводи-дактике // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2021. Т. 19, № 2. С. 36–53. DOI 10.25205/1818-7935-2021-19-2-36-53
7. Сысоев П. В. (2024). Этика и ИИ-плагиат в академической среде: понимание студентами вопросов соблюдения авторской этики и проблемы плагиата в процессе взаимодействия с генеративным искусственным интеллектом. Высшее образование в России / Higher Education in Russia, № 33(2) сс. 31–53. <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2024-33-2-31-53>
8. Новиков Д.А. Статистические методы в педагогических исследова-

ниях (типовые случаи). М.: МЗ-Пресс, 2004.